



EVROPSKI PARLAMENT

2009 - 2014

Odbor za razvoj

2011/2032(INI)

13.4.2011

PREDLOGI SPREMEMB 1 - 30

Osnutek mnenja

Alf Svensson

(PE460.471v01-00)

Zunanje politike EU v prid demokratizaciji
(2011/2032(INI))

AM\863119SL.doc

PE462.737v01-00

SL

Združena v raznolikosti

SL

AM_Com_NonLegOpinion

Predlog spremembe 1
Emma McClarkin, Alf Svensson

Osnutek mnenja
Odstavek 1

Osnutek mnenja

1. poudarja **demokracijo** in človekove pravice **kot** medsebojno **odvisna pojma, s tem, da potrjuje**, da so svobodne volitve potreben, vendar ne zadosten pogoj za utrditev demokracije,

Predlog spremembe

1. poudarja, **da so demokracija** in človekove pravice medsebojno **odvisne; meni**, da so svobodne **in poštene** volitve potreben, vendar ne zadosten pogoj za utrditev demokracije;

Or. en

Predlog spremembe 2
Gabriele Zimmer

Osnutek mnenja
Odstavek 1

Osnutek mnenja

1. poudarja demokracijo in človekove pravice kot medsebojno odvisna pojma, s tem, da potrjuje, da so svobodne volitve potreben, vendar ne zadosten pogoj za utrditev demokracije,

Predlog spremembe

1. poudarja demokracijo in človekove pravice kot medsebojno odvisna pojma, s tem, da potrjuje, da so svobodne, **enakopravne in tajne** volitve potreben, vendar ne zadosten pogoj za utrditev demokracije;

Or. en

Predlog spremembe 3
Enrique Guerrero Salom

Osnutek mnenja
Odstavek 1 a (novo)

Osnutek mnenja

Predlog spremembe

1a. kljub temu meni, da lahko boj proti revščini in odstranjevanje ovir za razvoj držav odločilno prispevata k

demokratičnim procesom;

Or. es

Predlog spremembe 4
Emma McClarkin, Alf Svensson

Osnutek mnenja
Odstavek 1 a (novo)

Osnutek mnenja

Predlog spremembe

1a. poudarja, da demokracija kot sistem vladanja zagotavlja mehanizme za razporejanje politične moči in obvladovanje sporov, ki so bistveni za stabilne in mirne družbe; vendar ugotavlja, da demokracije ne smejo umetno vsiliti tuji dejavniki, ampak mora izhajati od znotraj; meni, da lahko ima EU skupaj z mednarodno skupnostjo aktivno vlogo pri podpiranju procesa utrjevanja demokracije;

Or. en

Predlog spremembe 5
Judith Sargentini

Osnutek mnenja
Odstavek 1 a (novo)

Osnutek mnenja

Predlog spremembe

1a. meni, da morajo volitve, da bi bile demokratične, svobodne in poštene, izpolnjevati nekatere pogoje: spoštovanje političnih in državljanskih pravic, spoštovanje svobode izražanja in obveščanja, enak dostop do medijev ter spoštovanje političnega pluralizma, ki volivcem omogoča resnično izbiro;

Or. en

Predlog spremembe 6
Judith Sargentini

Osnutek mnenja
Odstavek 1 b (novo)

Osnutek mnenja

Predlog spremembe

Ib. meni, da so volitve potreben, vendar ne tudi zadosten pogoj za vzpostavitev razmer za proces demokratizacije, ki pomeni več kot organiziranje volitev; meni, da je za uspešno demokratizacijo ključno, da se z družbenim in gospodarskim razvojem države izpolnijo temeljne pravice prebivalcev, kot so izobrazba, zdravje in zaposlenost;

Or. en

Predlog spremembe 7
Charles Goerens

Osnutek mnenja
Odstavek 2

Osnutek mnenja

Predlog spremembe

2. ugotavlja, da evropska pomoč, ki se kot proračunska podpora steka v avtoritarne države, ne zagotavlja demokratičnega razvoja,

črtano

Or. fr

Predlog spremembe 8
Nirj Deva

Osnutek mnenja
Odstavek 2

Osnutek mnenja

2. ugotavlja, da evropska pomoč, ki se kot proračunska podpora steka v avtoritarne države, ne zagotavlja demokratičnega razvoja,

Predlog spremembe

2. ugotavlja, da evropska pomoč, ki se kot proračunska podpora steka v avtoritarne države, ne zagotavlja demokratičnega razvoja **ter da se moramo pri oceni učinkovitosti pomoči osredotočiti na rezultate in ne na vložek;**

Or. en

**Predlog spremembe 9
Emma McClarkin**

**Osnutek mnenja
Odstavek 2**

Osnutek mnenja

2. ugotavlja, da evropska pomoč, ki se kot proračunska podpora steka v avtoritarne države, ne zagotavlja demokratičnega razvoja,

Predlog spremembe

2. ugotavlja, da evropska pomoč, ki se kot proračunska podpora steka v avtoritarne države, ne zagotavlja **vedno** demokratičnega razvoja;

Or. en

**Predlog spremembe 10
Enrique Guerrero Salom**

**Osnutek mnenja
Odstavek 2 a (novo)**

Osnutek mnenja

Predlog spremembe

2a. meni, da je proračunska podpora tudi lahko ustrezen način za podpiranje demokracije in krepitev pravne države v državah v razvoju, saj pomaga utrjevati javno upravo in sisteme revizije, ter za spodbujanje nacionalnih parlamentov in civilne družbe, naj nadzorujejo in spremljajo ravnanje vlade;

Predlog spremembe 11
Emma McClarkin

Osnutek mnenja
Odstavek 3

Osnutek mnenja

3. poudarja vlogo demokratičnih političnih strank in gibanj, ki z *nadzorom povečujejo preglednost* in *odgovorno ravnanje vlad in tako varujejo javnost*,

Predlog spremembe

3. poudarja vlogo *legitimnih* demokratičnih političnih strank in *resničnih družbenih* gibanj, ki *jo te organizacije lahko imajo pri varovanju javnosti z nadziranjem preglednosti in odgovornega ravnanja vlad, kar državam omogoča, da varujejo človekove pravice ter spodbujajo družbeni in gospodarski razvoj*;

Or. en

Predlog spremembe 12
Gabriele Zimmer

Osnutek mnenja
Odstavek 3

Osnutek mnenja

3. poudarja vlogo demokratičnih političnih strank in *gibanj*, ki z nadzorom povečujejo preglednost in odgovorno ravnanje vlad in tako varujejo javnost,

Predlog spremembe

3. poudarja vlogo demokratičnih političnih strank, *družbenih gibanj in svobodnega tiska*, ki z nadzorom povečujejo preglednost in odgovorno ravnanje vlad in tako varujejo javnost;

Or. en

Predlog spremembe 13
Gay Mitchell

Osnutek mnenja
Odstavek 3 – pododstavek 1 (novo)

Osnutek mnenja

Predlog spremembe

vztraja pri strogih merilih za upravičenost do proračunske podpore; vztraja, da se mora Komisija vzdržati uporabe tega načina v državah, kjer ni mogoče zagotoviti preglednosti javne porabe, ter vztraja, da morajo proračunsko podporo v državah prejemnicah vedno spremljati ukrepi za razvoj parlamentarnega nadzora in zmogljivosti za izvajanje revizij ter povečanje preglednosti in dostopa javnosti do informacij ter da mora pri spremljanju sodelovati civilna družba;

Or. en

Predlog spremembe 14
Judith Sargentini

Osnutek mnenja
Odstavek 3 a (novo)

Osnutek mnenja

Predlog spremembe

3a. meni, da sta neodvisna sodni in medijski sistem bistvena za oblikovanje in izvajanje demokratičnega procesa, ki je namenjen krepitvi pravne države, gradnji demokratičnih institucij, vključno z delujočim parlamentom, ki predstavlja politični pluralizem, ter krepitvi vloge civilne družbe;

Or. en

Predlog spremembe 15
Charles Goerens

Osnutek mnenja
Odstavek 4

Osnutek mnenja

4. donatorje pomoči spodbuja, naj vzpostavljanje demokracije obravnavajo kot **politični in etični proces** in ne kot tehnični postopek,

Predlog spremembe

4. meni, da le kakovosten osnovni izobraževalni sistem ustvarja potrebne pogoje, ki omogočajo razvoj resnične demokracije, in da mora biti ta sistem pomemben cilj vsake razvojne politike;

Or. fr

Predlog spremembe 16
Emma McClarkin, Alf Svensson

Osnutek mnenja
Odstavek 4

Osnutek mnenja

4. donatorje pomoči spodbuja, naj vzpostavljanje demokracije obravnavajo kot **politični** in **etični proces** in ne kot tehnični postopek,

Predlog spremembe

4. donatorje pomoči spodbuja, naj vzpostavljanje demokracije obravnavajo kot **politično** in **moralno nujo** in ne **zgolj** kot tehnični postopek;

Or. en

Predlog spremembe 17
Nirj Deva

Osnutek mnenja
Odstavek 4

Osnutek mnenja

4. donatorje pomoči spodbuja, naj vzpostavljanje demokracije obravnavajo kot politični in etični proces in ne kot tehnični postopek,

Predlog spremembe

4. donatorje pomoči spodbuja, naj vzpostavljanje demokracije obravnavajo kot politični in etični proces in ne kot tehnični postopek **ter pridobijo lokalno znanje o državah prejemnicah, da bo lahko pomoč učinkovito prilagojena lokalnim okvirom;**

Or. en

Predlog spremembe 18
Emma McClarkin

Osnutek mnenja
Odstavek 4 a (novo)

Osnutek mnenja

Predlog spremembe

4a. priznava pomembno vlogo žensk pri demokratizaciji, zlasti v zadnjem času; poziva države članice in EU, naj v sodelovanju s širšo mednarodno skupnostjo podprejo ženske pri njihovem boju za enake pravice, enakost spolov in krepitev njihove moči;

Or. en

Predlog spremembe 19
Cristian Dan Preda

Osnutek mnenja
Odstavek 5

Osnutek mnenja

Predlog spremembe

5. poziva EU, naj vztraja pri svojih dolgoročnih obvezah za pomoč, da bo spodbujala razvoj demokratičnih institucij, ki bodo prežemale vse ravni družbe,

5. poziva EU, naj vztraja pri svojih dolgoročnih obvezah za pomoč, da bo spodbujala razvoj demokratičnih institucij, ki bodo prežemale vse ravni družbe; ***glede tega poudarja, da je treba povečati zmogljivosti civilne družbe in spodbujati njihovo sodelovanje v političnih procesih ter krepiti nadzorne institucije, kot so nacionalni parlamenti;***

Or. en

Predlog spremembe 20
Corina Crețu

Osnutek mnenja
Odstavek 5 a (novo)

PE462.737v01-00

10/15

AM\863119SL.doc

Osnutek mnenja

Predlog spremembe

5a. ugotavlja, da sta krepitev moči posameznikov in civilne družbe, vključno z izobraževanjem, usposabljanjem in ozaveščanjem, ter zagotavljanje učinkovitega zagovarjanja vseh pravic bistvena pri spodbujanju demokracije;

Or. en

Predlog spremembe 21
Charles Goerens

Osnutek mnenja
Odstavek 5 a (novo)

Osnutek mnenja

Predlog spremembe

5a. poudarja, da zahteva postopek demokratizacije okrepitev partnerstva med javnim sektorjem, zasebnim sektorjem ter organizacijami in združenji, ki izhajajo iz civilne družbe;

Or. fr

Predlog spremembe 22
Nirj Deva

Osnutek mnenja
Odstavek 6

Osnutek mnenja

Predlog spremembe

6. poziva EU, naj da prednost poglobljenemu dialogu o demokratičnih vrednotah in normah z akterji, vključenimi v vse procese krepitve demokracije; poudarja, da izgradnja in krepitev demokratičnih ustanov ***izboljšuje*** gospodarski razvoj in ***zmanjšuje revščino***,

6. poziva EU, naj da prednost poglobljenemu dialogu o demokratičnih vrednotah in normah z akterji, vključenimi v vse procese krepitve demokracije; poudarja, da izgradnja in krepitev demokratičnih ustanov ***vzpostavlja stabilnost, ki je nujna za*** gospodarski razvoj in ***zmanjšanje revščine***;

Predlog spremembe 23
Emma McClarkin

Osnutek mnenja
Odstavek 6

Osnutek mnenja

6. poziva EU, naj da prednost poglobljenemu dialogu o demokratičnih vrednotah in normah z akterji, vključenimi v vse procese krepitve demokracije; poudarja, da izgradnja in krepitev demokratičnih ustanov **izboljšuje gospodarski razvoj** in zmanjšuje revščino,

Predlog spremembe

6. poziva EU, naj da prednost poglobljenemu dialogu o demokratičnih vrednotah in normah z akterji, vključenimi v vse procese krepitve demokracije; poudarja, da izgradnja in krepitev demokratičnih ustanov **lahko prispeva k izboljšanju gospodarskega razvoja** in zmanjšuje revščino;

Predlog spremembe 24
Cristian Dan Preda

Osnutek mnenja
Odstavek 7

Osnutek mnenja

7. poziva Komisijo, naj del o razmerah na področju demokracije in človekovih pravicah vključi v vse strateške dokumente za države in regije in zagotovi več podrobnosti o vplivu pobud za podporo demokracije,

Predlog spremembe

7. poudarja, kako pomembna je analiza lokalnih razmer na področju človekovih pravic, ki mora biti temelj za vsa razvojna posredovanja; poziva Komisijo, naj del o razmerah na področju demokracije in človekovih pravicah vključi v vse strateške dokumente za države in regije in zagotovi več podrobnosti o vplivu pobud za podporo demokracije;

Predlog spremembe 25
Enrique Guerrero Salom

Osnutek mnenja
Odstavek 7 a (novo)

Osnutek mnenja

Predlog spremembe

7a. pozdravlja ustanovitev direktorata za človekove pravice in demokracijo v okviru Evropske službe za zunanje delovanje ter poziva visoko predstavnico/podpredsednico Komisije, naj zagotovi, da bodo imela čezmorska predstavništva EU kontaktno osebo za človekove pravice in demokracijo;

Or. es

Predlog spremembe 26
Emma McClarkin

Osnutek mnenja
Odstavek 8

Osnutek mnenja

Predlog spremembe

8. poziva k usmerjeni podpori družbenih gibanj, neodvisnih medijev in političnih strank, ki v avtoritarnih državah delujejo za demokracijo, in novih demokracij, da bi spodbujali sodelovanje državljanov, podprli trajnostne večstrankarske sisteme in izboljšali človekove pravice.

8. poziva k usmerjeni podpori **neskrajnih** družbenih gibanj, **resnično** neodvisnih medijev in političnih strank, ki v avtoritarnih državah delujejo za demokracijo, in novih demokracij, da bi spodbujali sodelovanje državljanov, podprli trajnostne večstrankarske sisteme in izboljšali človekove pravice.

Or. en

Predlog spremembe 27
Gabriele Zimmer

Osnutek mnenja
Odstavek 8

Osnutek mnenja

Predlog spremembe

8. poziva k usmerjeni podpori družbenih

8. poziva k usmerjeni **in enakomerno**

gibanj, neodvisnih medijev in političnih strank, ki v avtoritarnih državah delujejo za demokracijo, in novih demokracij, da bi spodbujali sodelovanje državljanov, podprli trajnostne večstrankarske sisteme in izboljšali človekove pravice.

porazdeljeni podpori družbenih gibanj, neodvisnih medijev in političnih strank, ki v avtoritarnih državah delujejo za demokracijo, in novih demokracij, da bi spodbujali sodelovanje državljanov, podprli trajnostne večstrankarske sisteme in izboljšali človekove pravice.

Or. en

Predlog spremembe 28 **Enrique Guerrero Salom**

Osnutek mnenja **Odstavek 8**

Osnutek mnenja

8. poziva k usmerjeni podpori družbenih gibanj, neodvisnih medijev in političnih strank, ki v avtoritarnih državah delujejo za demokracijo, in novih demokracij, da bi spodbujali sodelovanje državljanov, podprli trajnostne večstrankarske sisteme in izboljšali človekove pravice.

Predlog spremembe

8. poziva k usmerjeni podpori družbenih gibanj, neodvisnih medijev in političnih strank, ki v avtoritarnih državah delujejo za demokracijo, in novih demokracij, da bi spodbujali sodelovanje državljanov, podprli trajnostne večstrankarske sisteme in izboljšali človekove pravice; **meni, da mora imeti v zvezi s tem ključno vlogo evropski instrument za demokracijo in človekove pravice.**

Or. es

Predlog spremembe 29 **Corina Crețu**

Osnutek mnenja **Odstavek 8 a (novo)**

Osnutek mnenja

Predlog spremembe

8a. poudarja, da ima zmožnost civilne družbe, da se opre na neodvisen pravni sistem, bistveno vlogo za to, da vlade odgovarjajo za svoja dejanja.

Predlog spremembe 30
Gabriele Zimmer

Osnutek mnenja
Odstavek 8 – pododstavek 1 (novo)

Osnutek mnenja

Predlog spremembe

poudarja, da je treba to podporo porabiti za vse akterje, ki so bistveni za dejavno in delujočo demokracijo, in jo enakomerno razdeliti mednje, pri čemer se ne sme uporabiti za uveljavljanje posebnih političnih in strateških interesov EU, temveč za omogočanje endogenih in suverenih demokratizacije in razvoja.